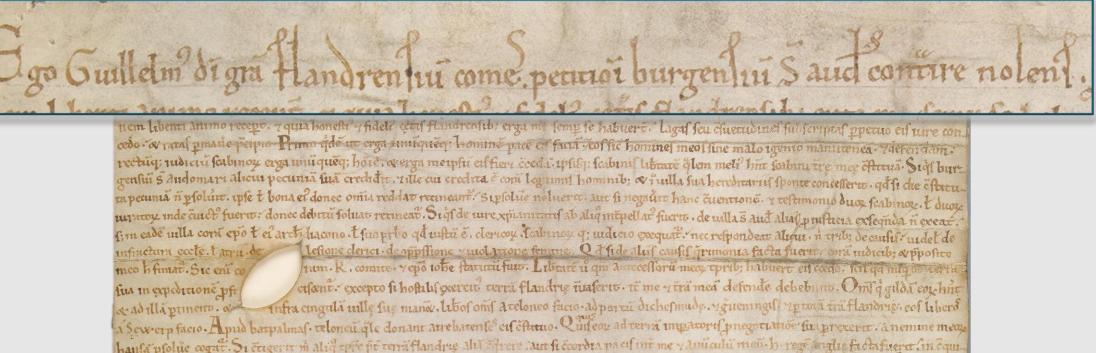


DEPARTMENT OF HISTORY – HENRI PIRENNE INSTITUTE FOR MEDIEVAL STUDIES

Dra. Marie-Charlotte Dubois Supervisors: Els De Paermentier, Jan Dumolyn, Dirk Heirbaut (Faculty of Law), Bart Lambert (VUB)

THE PRAGMATIC REALITY OF THE OLDEST BOROUGH CHARTERS ERN LOW COUNTRIES AND NORTHERN FRANCE (LATE 11TH – EARLY 13TH CENTURIES)

An important source about the deep-seated culture of **political and legal debate** among townsmen, aristocratic lords and the count, as well as on the practices of **criminal and** feudal law during the 'Age of Freedom', is the 1127 borough charter granted by Count William Clito to the city of Saint Omer.



It is the oldest and most extensive surviving original document detailing a **negotiation** between the burghers and the count regarding **early urban law in the Low Countries**.

Usually, following a phase of 'spontaneous' geographical, economic and social development, rulers of communities of city-dwellers (i.e. counts, bishops, local lords) realized the benefits from such **emerging urban agglomerations**.

Consequently, those communities were eventually recognized and granted with liberties, customs and other privileges by their rulers. The written form of these agreements is generally referred to as **'borough charters'**.

ta in alla dut i toto regno Anglog col ubofaboi teloneo . Yaboi chucudane i coordia alla recipitacia. In oi mercato fland figi clamore aduf cof fuferau v. judieni feabmoy de oi clamore fine duelle fubeant . a duelle u uti lite fint. Omi finfra muru Saud habitant . y demcept fe habitant . utof a caua to li e Acupitali cenfu evde aduocarioit; cfirus. Peruna eou q p' morte comul k. eif ablata e. 7 que pri fidelitate que ergame lui adhue el detinet. ur unfu annu reddi facià aut indicio frabinosi infricia eif fieri ceda. Pretea rogauert rege francie. 7 R aulfu de parona ut ubicuqi regrà illos ucre me libi fine aboi relones. yuauerfs. y paffagis. 14 « ceedi uslo. Comunione au fui fic ed urauere pmane peipis. Janemine diffolui pmires. « ome efti rectaq: uificia fic meli far in tra moa feit inflandra ei cedo v fic melioret subiorel burgiife flandre aboi chierudine likof deiren se uslo; uilu forth. nulla talia nulla pecunig fue pencioe ab eifregro. Moneta mea m 5 audomaro und pamii XXX libert babeba. Madiden ea hase beo. ad restauratione dapnoy fuoy . ygilde fue fustentamen contro : pfi u burgen moneta prota una mea stabile, yboria unde uilla fua me retftabiliant. Ouflodel glingtif no Aib panni ugilantel aftella faut cuftodums. & q per teoda fui . y phida fibi anuqe chauta in avena cafeif. ym pellib; areta muste y molent abunagq; domo in cade willa feit ad tem aud semq; trui in narti dra pane. . ou den . . aut duof enar erigere fold . aut phil paupm undemonia tollebar nicht ois demoes fr feodi fui orphi da fui exige audeant . Quiffad muuer leda u tenar engere fold dut phil paupin unoimonin couchar, nicht ole ochrech pe forde har og about fin comme. S. coorde haberero, in illa reon nerts underig ucher licenna babeat urmendt ad fim aud en reb; ful igeng; nan ucherre. Si en bolonie fin comme. S. coorde haberero, in illa reon ciliatioe eof ateloneo. TSeuuerp ap Antlant, septota tha er libol ee facia Paffura adiacente uille fei aud inemore of de lo. timpaludile pratis. ambruera on bongrecoltra, ufib; eou excepta tha lazarou coedo. Tie for the Robit comment barbari. Manhoef qe; gte in muruftao aduocan fei tum ella fudela q mbabutant, ab o checudine libat ee uolo dabiq; fingte denar zu ifettos onchaelif. & de brothan den zu e de byr ban den zu vacue aut nicht dabt. Sief geneuf align burgefin fei aud aggfint fueru. vei cumelia t imma irroganist, ust uistenz ei fua ab ban den sen vacue aut nicht daht. Sich extneul dien burghtu fü aus ugfful fueru, zei čumeli i turi urogani ust ust unden ei fua ab fuleru zeihas üuraa man ei eiaferu pmodu uoeu aaftellano tuxore ei feu ab ei dapitero imfrattui abfanfachione uenure créptere . aut neggleëru pi ëmunt imra fril fui men undischt In quindura fidom durina t doutha fueru aut hiftin undin pleu alue teres fueru ? oorpit aut reru fuaru piculti dundite ppetur curi v. nee oftenta neë fuphimure t pumelear. Suu pinuru undin pleu alue teres fueru? fotti loge z cluetudinef ulle pfentati udicalin zien pitant ze fasti punere fut ocidi poeto done poetue cupit pair estere cara fueru ? Euftachti de frenford, qeug aluge burghtu fan gurtate fasti punere fut pomosi & mortel. K. comun fabear on privedes. De morte é apud de co fasti ë zofie urdu zibe dest fie eof erga parente ei reëchare zire fanose. Guillelm comet fandare Paultu de faritudinef zienenda fiele punere se fasti erer fariture en potiene uslo ziene uslo ziene en al fasti de faritudine de teoford. feug aluge burghtu fie e farito e firmauere. Indos sin ree frances. Guillelm comet fandare Paultu de parona hugo autoauena Hotto caftallanus. Zoutlelm frie? Rote de beruna zoute alue fait ei al eberton. Stephan com tolari orente entre de liest. Balaun gand burgand burgan frie e Roger catellan file? Caftellan gand Gerusfi? Pere daputer Stephan de formengaha. Confin marie & painera e Guillelm frie? Caftellan gand Gerusfi? Pere daputer Armo dries uncarnario f. M. Carei a. e a comute Guilt. ziele s Tubaren z valeraan. J Vallelmo glibumu meo comutati mationi luzg firmundio glibum me e concent manhonu hunz frimmulio & Beneum polider benusle cone



Borough charter of Count William Clito to the city of Saint Omer (1127): Municipal Archive of Saint Omer, AB XIII, 1

A threefold comparative approach:

Pragmatic-documentary approach

- **Context-reconstruction** in which law and • liberties were written down
- Analysis of the **textual** and **material** form of

Socio-economic and political approach

Untangle the **'collectiveness'** within earlystage urban communities

Legal historical approach

Charters as the consolidation of **medieval** expectations of law in the power dynamics between rulers and subjects

the charters: *Stilvergleichung*, palaeography, language-use

Socio-economic context, prosopographical research of the people involved

Legal concepts as reflections of an underlying law in minds: order of clauses, language-use



Production before the rise of urban secretaries

Due to the scarcity of written sources documenting the earliest phase in the development of urban communities in the Southern Netherlands, we remain ignorant of the performed rituals and speech acts behind the records that do survive, or the **older customs** that preceded their first materialization. Consequently, because of this experimental phase of pragmatic literacy the borough charters differed widely in their typology, material form, composition and phraseology.

An alternative definition of the 'collectiveness'

According to standard definitions the *communio* was predominantly understood as a legal and institutional entity (e.g. notions of mutual aid, sworn oaths, defense against arbitrary lordly violence). However, through the description of the early-stage urban communities in the charters, it is possible to identify the **social groups**, along with the **socio-economic and political conditions**, and other **local circumstances**, determining their specific forms of political agency 'from below'.



Extending beyond borough charters as normative texts

This perspective allows to range the charters clauses **from imposed** by the ruler **to concessions** between ruler and burghers. For instance, the 1127 charter granted by Count William Clito uses the dispositive verb *concedere* instead of the verb *instituere*, used in the 'Great Charter' of Count Philip of Alsace. Additionally, the expression petitioni burgensium Sancti Audomari contraire nolens suggests the likelihood of a **negotiation** having taken place between the burghers of Saint Omer and Count William Clito.

fuere Aur fiffpra undnie ud oceful fuere multa corpel aur verüfust pum preudu gundich speciar meuras nee offentamen fuper h format ud pumefour. Sui quanta multo pfontalio tene fuerus fodm legel vefuerudmefulle pfontalio udicibro. 11.27 -11.17A fach pumer feit seule poculo deme poculo deme polence capire rebbes De morce Cufbichen de ftenford gengealique burgenfui 5 aus pitauers emoleftauerer : reuf pdanor morel . R. commi habeatiqui pfidelman Fachi e. good de co fachi e. « fie norau a fide dedi fic cof orga pareme à reconciliare repacificare nolo: Danegemmorie concoda. has supdichas cluendanes a cuennames es observandas fide prosero. es facin Firmauero Ludo Wie ree francos Guillelin' comefftandrie. Raulf de parona hugo candauena Hofto salt flan y Guillelin' frei. Ra arui . & Gouttelauf. Anfelmuf. Srephanus. Manaffer Galveruf. Batsunuf. hissanns. P. ogeruf aftell . Rabi fil' erus. Razo. Daniel. Heliaf de fourfen Bourcuf. Cuffnebi. 2 Arnulfuf. Caftellanuf gundenfis. Gernafinf. Perrof Serplan de fouries Confirmani : li pullegni & a commi pofruf haronih mithfide : facture fanduni . & collandani : Anno driter icarnamon. 03. Cove Seven let out . Fr. v. Die fefte feer Tiburen . " Walerian CIPOCE ADINE CT CONTRACT CONTRACTOR ADDISENTIS DI UTAL

ATTO ORTINY. COUNTLY DATION REJENTS ANTHE

Ego Guilletin digna Handrentui come prentoi burgentui Saud comine notent, per maxime, quia mei de éfulacu flandrie peruter acm libern anime recept. 7 quis bonefte "fidele orest flandrenfich erga me femu fe habuere. Lugaf feu chuenedanel fabferipes ppeus el nire con ede is ratal putie paper Promo che un erga suniqueer l'omine pace e fuit coffic honune meet une male torne minumnea - Arterid. on : rechig: moren fabriou erga unuqueq: bare werga merpfu eiffier coel : tpus: fabrio librare glen met hin fabria tre mer officer. Stoff bure. renfin 5 Audomary about pecunia fuit credidie. tolle out credita o com legiunot haminib: « i uilla fus hereditaris forme contellerio adfi die effarie

Fragments of the *chirographum* of the borough charter of Count William Clito to the city of Saint Omer (1127): Municipal Archive of Saint Omer, AB XIII, 1 and 1B

Contact

mariecharlotte.dubois@ugent.be https://research.flw.ugent.be/nl/mariecharlotte.dubois

f **Universiteit Gent**

y @ugent

lin

Ghent University



